



Economic and Social Council

Distr.: General
21 May 2012
Original: French

Dixième Conférence des Nations Unies sur la Normalisation des Noms Géographiques

New York, 31 Juillet – 09 Août 2012

Point 4 de l'ordre du jour provisoire

**Rapports des gouvernements sur la situation dans leurs pays et sur les progrès
accomplis quant à la normalisation des noms géographiques depuis la
neuvième Conférence (pour distribution seulement).**

Situation de la normalisation des noms géographiques au Cameroun
et progrès réalisés depuis la neuvième Conférence

Soumis par Cameroun**

* E/CONF.101/1.

** Prepared by Mr. Michel Simeu Kamdem, Cameroon

**10^e CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR LA
NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES**

DIVISION DE L'AFRIQUE CENTRALE

**SITUATION DE LA NORMALISATION DES
NOMS GEOGRAPHIQUES AU CAMEROUN ET
PROGRES REALISES DEPUIS LA NEUVIEME
CONFERENCE.**

RAPPORT NATIONAL – CAMEROUN
(Point 4)

Yaoundé, mai 2012

La Division Afrique Centrale du "Groupe d'Experts des Nations Unies pour les Noms Géographiques" (GENUNG) est une création récente. C'est en août 2007, lors de la 9^e Conférence des Nations Unies pour les Noms Géographiques tenue à New York, que l'idée de sa mise en place a germé. Le Cameroun avait alors été pressenti pour en être le porteur. Fort de ses six participations aux conférences des Nations Unies sur les Noms Géographiques qui le placent au second rang en Afrique, le Cameroun a rapidement pris des initiatives dans ce sens. La tâche semblait d'autant plus exaltante que l'Afrique centrale compte des pays comme le Burundi, le Rwanda, le Gabon, le Tchad, qui n'ont pris part à aucune des conférences du GENUNG.

Le présent rapport a pour but à la fois d'éclairer sur la situation de la normalisation des noms géographiques au Cameroun et de mettre en évidence les progrès réalisés dans ce domaine depuis la neuvième Conférence.

SITUATION DE LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES AU CAMEROUN

Contrairement à la plupart des pays d'Afrique, le Cameroun possède depuis le décret n°68/DF/314 du 9 août 1968 et conformément aux résolutions I/4A (1967) et VIII/6 (2002) des 1^e et 8^e Conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, une commission nationale de Toponymie (CNT). Celle-ci a pour mission d'étudier toutes les questions relatives aux noms géographiques de la République du Cameroun et d'arrêter leur orthographe et leur prononciation, sous réserve de la compétence dévolue aux conseils municipaux en matière d'adoption de la dénomination des rues et places publiques.

Présidée par le Ministre chargé de l'administration territoriale et constituée de représentants d'un certain nombre d'administrations dont la recherche scientifique, la défense, le cadastre, la culture, le transport etc., cette commission n'a malheureusement jamais fonctionné. Une telle situation pénalise lourdement le Cameroun qui essaye de combler le vide par certains palliatifs. De fait, les préoccupations relatives aux noms de lieux sont officieusement gérées par des structures comme le Ministère de l'Administration Territoriale et la Décentralisation (MINATD), le Bureau Central de Recensement et d'Etude de la Population (BUCREP), l'Institut National de Cartographie (INC), l'Institut National des Statistiques (INS), les universités pour n'en citer que quelques unes. De la sorte, le Cameroun ne dispose ni d'un index toponymique, ni d'un lexique des noms de lieux, toutes choses indispensables pour conduire des activités telles que le recensement de la population, la réalisation des cartes, etc. Par ailleurs, on continue à observer que plusieurs de nos localités portent le même nom. Dans ces conditions, le Cameroun ne peut répondre de manière pertinente aux interpellations des Nations Unies en matière de normalisation des noms géographiques, notamment celles concernant :

- la collecte et le traitement des noms dans les services compétents,
- la législation, les politiques et les procédures relatives à la toponymie,
- les noms de lieux en tant que patrimoine culturel, etc.

PROGRES ACCOMPLIS AU CAMEROUN DEPUIS LA 9^e CONFERENCE SUR LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES

Depuis la 9^e Conférence des Nations Unies pour les Noms Géographiques de 2007, le Cameroun est progressivement sorti de la torpeur dans laquelle s'était installée la normalisation des noms géographiques. Un certain nombre d'actions dignes d'intérêt ont été conduites dans ce sens. On peut citer parmi les plus importantes et par ordre chronologique :

- la requête en vue de la réactivation de la Commission nationale de Toponymie,
- la sensibilisation opérée dans un certain nombre d'administrations,
- l'organisation d'un atelier sous-régional de formation sur la normalisation des noms géographiques,
- la mise en route d'un projet de création d'un fichier de localités,
- la participation aux rencontres régionales sur la promotion de la normalisation des noms géographiques en Afrique.

REQUETE DU MINRESI SUR LA REACTIVATION DU CNT : la première mutation dans la situation de la normalisation des noms géographiques au Cameroun se matérialise par la correspondance de Madame le MINRESI adressée aux Secrétaires Généraux de la Présidence et des Services du Premier Ministre, visant à réactiver la Commission Nationale de Toponymie. Même si une suite officielle n'a pas encore été donnée à cette correspondance, les pouvoirs publics semblent avoir résolument déclenché une sensibilisation sur l'usage correct des noms de lieux.

SENSIBILISATION SUR LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES : Parmi les preuves de l'engagement du gouvernement camerounais dans la sensibilisation sur l'usage correct des noms de lieux, on peut citer l'effervescence qui s'observe dans les états-majors des communes urbaines pour arrêter une nomenclature officielle des espaces publics et des rues. Cette sensibilisation a touché d'autres structures comme le MINATD, le MINEPAT, l'INS, le FEICOM, etc. A l'université, cette sensibilisation a débouché sur la réalisation de mémoires de master 2 sur les noms de lieux. Cette année, nous avons nous-même eu l'occasion d'en superviser un à l'université de Douala, sur le thème "*Urbanisation et nomenclature des places urbaines au Cameroun : cas du quartier Bepanda à Douala*".

ATELIER DE FORMATION SUR LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES : bien plus que les différentes initiatives évoquées plus haut, l'atelier de formation sur "*la normalisation des noms géographiques*" organisé à Yaoundé en 2010 par la Division Afrique Centrale du GENUNG pour la sous région Afrique centrale a constitué la principale avancée. Bien que tous les pays de la région ne furent pas représentés à cet atelier, ce fut l'occasion de tenir la première réunion de la Division Afrique Centrale où furent désignés, en présence du président de la Task Team for Africa, l'Algérien Brahim Atoui, le Congolais Pax Mbuyi Mucici au poste de Vice-président de la Division et le Tchadien Goltob Ngaressem, comme point focal de la République du Tchad.

Cet atelier qui a été organisé par l'Institut National de Cartographie (INC) avec le partenariat du "Groupe d'Experts " est la première rencontre du genre dans la Division Afrique Centrale. Il a rassemblé plus d'une quarantaine de participants venus du Cameroun, de la République Démocratique du Congo du Tchad et d'Algérie. A travers 26 communications articulées autour de neuf sessions de cours animées méthodiquement par plus d'une dizaine d'intervenants et une sortie de collecte de données sur le terrain à Mfou près de Yaoundé, l'atelier a largement atteint les principaux objectifs visés. En effet, cet atelier de Yaoundé pour l'Afrique centrale, arrivait à la suite des ateliers organisés à

Tunis en 2007 pour l'Afrique du Nord, en 2008 à Ouagadougou pour l'Afrique de l'Ouest, en mai 2009 à Nairobi pour l'Afrique de l'Est anglophone. Une **synthèse du rapport de cet atelier de formation est jointe en fin de document.**

PROJET DE CREATION D'UN FICHER DE LOCALITES A L'INC : après concertation avec d'autres administrations plus ou moins impliquées dans la gestion des noms de lieux dans le cadre d'un atelier, l'Institut National de Cartographie s'est lancé dans la création d'un fichier de localités. Ce fichier s'appuie sur la définition consensuelle de la localité faite lors de cet atelier en 2011, à savoir *un espace géographique de base, habité ou non, avec des limites plus ou moins précises, sur laquelle s'exerce une autorité publique (Chefferie de 3ème degré reconnue par l'administration)*. Actuellement, la collecte des données toponymiques sur le terrain est en train de se faire dans les régions du Sud et du Centre. Elle devra progressivement couvrir toute l'étendue du territoire national.

PARTICIPATION AUX RENCONTRES REGIONALES DE PROMOTION DE LA NORMALISATION DES NOMS : nous avons, en tant que membre du groupe d'expert des Nations Unies pour la normalisation des noms géographiques, pris part à des rencontres sur la promotion de la normalisation des noms géographiques en Afrique. Ce fut le cas notamment de la réunion organisée par la CEA et le GENUNG au Botswana où un plan d'Action avait été élaboré. Ce fut le cas aussi de la réunion du comité national sud-africain sur la normalisation des noms géographiques. De nombreux enseignements peuvent être tirés de ces rencontres pour le Cameroun.

AUTRES ACTIVITES DE LA DIVISION : Bien qu'il faille faire la part des choses entre les activités de la Division et les activités nationales, nous n'allons pas résister à la tentation d'en évoquer quelques unes, le siège de la division étant au Cameroun. La Division étant toute nouvelle, des réunions de sensibilisation sur les noms géographiques et leur normalisation se sont tenues à N'Djamena, à Kinshasa et à Yaoundé. A Kinshasa, les travaux vont bon train en vue de l'organisation d'un atelier de lancement de la structure nationale de normalisation des noms géographiques. Nous sommes encore à la recherche de relais dans d'autres pays pour mieux faire connaître les activités de la Division dans la sous région (RCA, Rwanda, Burundi, Guinée Equatoriale). Lorsque ce travail de sensibilisation sera suffisamment avancé, nous mettrons en route des projets nationaux à vocation régionale, à l'instar de l'élaboration d'un glossaire toponymique de l'Afrique Centrale. En attendant, nous avons rassemblé un ensemble de documents comprenant :

- le rapport de l'atelier de Yaoundé et les recommandations,
- la fiche d'information pays sur les autorités toponymiques,
- les brochures de promotion du GENUNG sur l'*Usage uniforme des noms de lieux* et sur *Les noms géographiques, clefs indispensables pour accéder à l'information à l'heure de la mondialisation et du numérique.*
-

Ces documents ont été adressés aux ambassades des Etats de l'Afrique centrale représentés à Yaoundé, en particulier celles qui n'ont pas pu prendre part à l'atelier de Yaoundé, à la CEA à Addis Abeba, aux organisations régionales de l'Afrique centrale.

Dans l'ensemble, il apparaît incontestable que les choses sont en train de bouger dans le domaine de la normalisation des noms géographiques comme dans un certain nombre de pays d'Afrique. Le Cameroun a, à l'évidence, réalisé quelques progrès dans ce sens. On reste cependant encore loin des objectifs fixés par les Nations Unies.

Fait à Yaoundé, le 18 mai 2012

Michel SIMEU KAMDEM
Président de la Division Afrique Centrale du GENUNG

**MINISTRE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE
L'INNOVATION
INSTITUT NATIONAL DE CARTOGRAPHIE**



**GROUPE D'EXPERTS DES NATIONS UNIES POUR LES NOMS
GEOGRAPHIQUES**

**RAPPORT FINAL DE L'ATELIER DE FORMATION SUR LA
NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES**

DIVISION DE L'AFRIQUE CENTRALE





Yaoundé 22-27 novembre 2010



Du 22 au 27 novembre 2010 s'est tenu à Yaoundé au Cameroun un atelier de formation sur « *la normalisation des noms géographiques* ». Cet atelier qui a été organisé par l'Institut National de Cartographie (INC) avec le partenariat du "Groupe d'Experts des Nations Unis pour les Noms Géographiques" (GENUNG) est la première rencontre du genre dans la division Afrique Centrale. Placé sous le patronage du MINRESI, la cérémonie d'ouverture a été présidée par Mme le Secrétaire Général du MINRESI. Cette cérémonie protocolaire, a été ponctuée par plusieurs allocutions :

Le Directeur Général de l'INC après avoir présenté les missions de son institution, a exprimé sa fierté à organiser une telle cérémonie, dont l'impact sur les activités de recherche géographique et de production cartographique est considérable.

Le Président de la «Task Team for Africa» pour sa part a présenté la situation peu reluisante de la normalisation des noms géographiques en Afrique et en a appelé à une véritable prise de conscience des efforts à déployer pour rattraper le retard accusé.

Quant à la Présidente du GENUNG, après avoir présenté le groupe qu'elle dirige au sein des Nations Unies, elle a fait un diagnostic de la situation générale des noms géographiques dans le monde et a insisté sur le rôle des noms de lieux pour le développement socioéconomique et culturel des nations. Pour elle, des noms géographiques consistants et sans ambiguïtés sont un élément fondamental des bases de données spatiales d'un pays en même temps qu'ils font partie intégrante de l'histoire, de la culture et de l'identité d'une nation.

Le discours de Mme le Secrétaire Général est venu mettre un terme à cette phase protocolaire. Dans son propos, elle a tenu à remercier le GENUNG pour le choix porté sur le Cameroun, choix qui constitue un réel motif de fierté nationale. Elle a ensuite souligné les attentes du Gouvernement en matière de normalisation des noms géographiques et a exprimé le vœu que cette formation débouche sur la mise en place des mécanismes appropriés d'utilisation et de nomination correcte des noms de lieu. Pendant six jours, une quarantaine de participants venant du Cameroun, du Congo Démocratique et du Tchad ont suivi neuf sessions de cours animées méthodiquement par plus d'une dizaine d'intervenants. Ce rapport général revient d'abord sur les enseignements dispensés avant d'énumérer les recommandations qui ont été formulées.

DEROULEMENT DES TRAVAUX

Concernant les enseignements dispensés, les travaux ont abordé tour à tour les fonctions des noms géographiques, le processus de normalisation des toponymes, les autorités toponymiques dans le monde, le traitement des noms géographiques, les travaux de terrain et les méthodes de mise en place des bases de données toponymiques.

Concernant les fonctions, les présentations effectuées ont montré que les noms géographiques assurent de nombreuses fonctions dans la vie publique. Ces fonctions sont à chercher dans les domaines de la communication, de la culture, de l'éducation ou de l'histoire.

Les exposés sur le processus de normalisation des toponymes quant à eux, ont analysé les principales étapes du chantier de la normalisation. Il ressort que le processus de la normalisation des noms de lieu comprend cinq étapes : la collecte, le traitement, la reconnaissance, la modification et la diffusion.

Les présentations concernant les autorités toponymiques dans le monde ont été axées, d'une part, sur la présentation du GENUNG, et d'autre part, sur l'analyse des modèles de gestion des agences nationales ainsi que les fonctions et les responsabilités qu'elles exercent.

Les unités de formation sur le traitement des noms géographiques ont fait ressortir les méthodes de collecte des données, de stockage, de valorisation et de diffusion des informations toponymiques.

Les interventions sur les travaux de terrain se sont appesanties sur la phase préparatoire, la phase des observations et l'étude de cas de la ville de Mfou et ses environs. La visite de terrain organisée à cet effet a permis aux participants de se familiariser avec les réalités de la collecte des données toponymiques.

Concernant enfin les exposés sur les méthodes de mise en place des bases de données toponymiques ou systèmes d'information toponymique (SIT), l'expert des nations unies, après avoir rappelé les fondamentaux sur les bases de données a adopté la pédagogie du « faire faire » qui s'est traduite par une session de travaux pratiques combinant la prise en main des logiciels de SGBD et de SIG.

Au total, les exposés ont déroulé un chapelet de connaissances à la fois théoriques et pratiques sur la normalisation des noms de lieu. Ils ont été tous très riches en illustrations cartographiques, graphiques, statistiques et chronologiques. Dans un tel contexte, nous pouvons affirmer que l'atelier de formation de Yaoundé sur la normalisation des noms géographiques est sans doute l'un des plus aboutis au plan pédagogique.

Fait à Yaoundé, le 27 novembre 2010

Le Rapporteur Général
Président de la Division Afrique Centrale du
GENUNG
Michel SIMEU KAMDEM



Madame le Secrétaire Général du Ministère de la Recherche Scientifique prononçant le discours d'ouverture

RECOMMANDATIONS

- Considérant l'importance pour un pays de disposer d'un ensemble normalisé de noms de lieux ;
- Considérant les multiples avantages (techniques, économiques, sociaux, culturels...) que présente l'harmonisation des toponymes pour un pays ;
- Considérant qu'en Afrique centrale, la gestion des noms de lieux connaît des difficultés et des imperfections liées à l'absence de structures opérationnelles de gestion des noms géographiques ;
- Notant que les noms géographiques, qui sont une composante de la géo-information, font partie du patrimoine culturel d'une nation ;
- Nous, participants à l'atelier de formation sur la normalisation des noms de lieux, tenu à Yaoundé du 22 au 27 novembre 2010, recommandons :
 - 1. La mise en place effective de structures opérationnelles de gestion des noms géographiques dans chaque pays de l'Afrique centrale et, pour le Cameroun qui dispose déjà d'une commission de toponymie, la convocation par le Directeur Général de l'INC, d'une réunion de commission ;**
 - 2. Le renforcement de la coopération entre la Commission Economique des Nations Unies pour l'Afrique (CEA) et le Groupe d'Experts des Nations pour les noms Géographiques à travers la Task Team for Africa.**
 - 3. L'inscription du thème de la normalisation des noms géographiques dans l'ordre du jour des réunions organisées par la CEA, notamment celles du Comité pour le Développement de l'Information, de la Science et de la Technologie (CODIST).**
 - 4. La participation du Président de la Division Afrique Centrale aux différentes réunions du GENUNG, notamment la 26^{ième} session du Groupe des Experts des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques programmée en mai 2011 à Vienne (Autriche)**

Fait à Yaoundé le 27 novembre 2010

MOTION DE REMERCIEMENT

- Considérant les avantages socio-économiques et culturels de la normalisation des noms géographiques ;
- Considérant le rôle des noms géographiques dans l'orientation, l'identification et les secours ;
- Considérant l'importance d'une autorité nationale chargée des noms géographiques ainsi que l'intérêt de promouvoir l'utilisation des noms normalisés ;

Nous participants,

à l'atelier de sensibilisation et de formation sur la normalisation des noms géographiques tenu à Yaoundé du 22 au 27 novembre 2010,

Exprimons notre gratitude et nos remerciements :

1 - Au Gouvernement de la République du Cameroun pour :

- a)- avoir permis la tenue de cet atelier de formation sur la normalisation des noms géographiques, organisé pour la première fois en Afrique centrale ;
- b)- l'hospitalité et l'accueil fraternels qui nous ont été réservés ;
- c)- le soutien financier et matériel à l'organisation et à la réussite de cet atelier.

2 – Au Groupe des Experts des Nations Unies pour les Noms Géographiques (**GENUNG**) et son Task Team for Africa pour :

- a)- leur entière disponibilité lors de cet atelier de formation ;
- b)- la qualité de la formation et de la documentation mise à la disposition des participants.

Nous les rassurons que la formation acquise sera valorisée pour redynamiser la commission de toponymie camerounaise et mutualiser les compétences dans ce domaine dans la division Afrique Centrale.

3 – A la Division Afrique centrale du GENUNG à travers son Président pour l'initiative de l'organisation de cet atelier.

4 - A l'Institut National de Cartographie (INC) pour les efforts déployés, la qualité de l'organisation et la logistique qui a été mise à notre disposition.

Fait à Yaoundé, le 27 novembre 2010